



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Françoise & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

XXIII. Die weltlichen Würden, Les Dignitez feculieres.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

XXI. Von dem Zustande oder Beschaffenheit
des Mannes und der Frau, Des Etats de
l'Homme & de la Femme.

Der Mann, l'Homme.	ein Mägdgen, une Fille
die Frau, la Femme.	ein klein Mägdgen, une petite Fille.
ein Mann bey Jahren, un Homme âgé.	ein Jungfergen, une Pucelle.
eine Frau bey Jahren, une Femme âgée.	eine Jungfer, une Vierge.
ein alter Mann, un vieil (vieux) homme.	der Knecht, le Valet.
eine alte Frau, une vieille Femme.	die Magd, la Servante.
ein alter Greiß, un Vieillard.	der Bürger, le Bourgeois.
ein alt Mütterlein, une Vieille.	der Bauer, le Païsan. (Sprei- pèisan.)
ein Männlein, un Mâle.	der Fremde, l'Etranger.
ein Fräulein, une Femelle.	ein guter ehrllicher Mann, un Homme de bien.
ein Junggeselle, une jeune Homme.	ein Bettler, un Gueux.
eine junge Frau, une jeune Femme.	ein Spitzbube, un Filou.
der Liebste, le Galant.	ein Beutelschneider, un Coupeur de bourse.
die Liebste, la Maitresse.	ein Dieb, Räuber, un Voleur.
der Mann, le Mari.	ein Dieb, un Larron.
die Frau, la Femme.	ein Schelm, loser Bube, un Fripon.
ein klein Kind, un petit Enfant.	ein Hure, une Putain, une fille de joye.
ein Knabe, un Garçon.	ein Huren, Kind, un fils de Putain.
ein kleiner Knabe, un petit Garçon.	ein unächt Kind, un Bâtard.

XXII. Die geistlichen Würden, Les Dignitez
Ecclesiastiques.

Der Pabst, le Pape, le Pontife	der Abt, l'Abbé.
der Cardinal, le Cardinal.	der Münch, le Moine.
der Erg. Bischoff, l'Archevêque.	die Nonne, la Religieuse.
der Bischoff, l'Evêque.	ein Dechant, un Doyen.
	ein Dom Herr, un Chanoine

XXIII. Die weltlichen Würden, Les Dignitez
seculieres.

Der Käyser, l'Empereur.	die Käyserin, l'Imperatrice.
-------------------------	------------------------------

der König, le Roi.	die Gräfin, la Comtesse.
die Königin, la Reine.	der Freyherr, le Baron.
der Churfürst, l'Electeur.	die Freyfrau, la Baronne.
die Churfürstin, l'Electrice.	ein Edelmann, un Gentilhomme.
ein Fürst, un Prince.	eine Edel-Jungfrau, une Demoiselle.
eine Fürstin, une Princesse.	ein Strohjuncker, un Hobereau.
der Chur-Prinz, le Prince Electoral.	ein Ritter, un Chevalier.
die Chur-Princesin, la Princesse Electorale.	ein Landes-Herr, un Seigneur.
ein Erb-Herzog, un Archiduc.	der Abgesandte, l'Ambassadeur.
eine Erb-Herzogin, une Archiduchesse.	die Abgesandtin, l'Ambassadrice.
der Herzog, le Duc.	der Gesandte, l'Envoyé.
die Herzogin, la Duchesse.	der Hofmeister, le Gouverneur.
der Margraf, le Marquis.	der Resident, le Resident.
die Marggräfin, la Marquise.	der Agent, l'Agent.
der Graf, le Comte.	

XXIV. Zum Reden gehörig, Pour parler.

Aussprechen, Prononcer.	schreien, crier.
herfür bringen, proferer.	den Mund zuthun, fermer la bouche.
sagen, reden, dire.	stillschweigen se taire.
schwätzen, causer, babiller.	ruffen, appeller.
plaudern, jaser.	antworten, répondre.
den Mund aufstun, ouvrir la bouche.	plaudern, waschen, caqueter.

XXV. Hof- und Haus-Bediente, Officiers de Cour & de Maison.

der Ober-Cammer-Herr, le Grand Chambellan.	der Ober-Stallmeister, le Grand Ecuyer.
der Ober-Präsident, le Grand Président, oder Premier Président.	der Ober-Schencke, le Grand Echanson,
der Cansler, le Chancelier.	ein Staats Minister, un Ministre d'Etat.
der Ober-Marschall, le Grand Maréchal, oder, le Grand-Maitre de la Maison.	ein Rath, ou Conseiller.
der Ober-Jäger-Meister, le Grand Veneur.	ein Landdrost, un Gouverneur.
	ein Amtmann, un Bailli.
	ein Richter, un Juge.

ein